

**TOSCA (1900) ATTO II, scena 9 “Vissi d’arte” e scena 10.**

TOSCA

Vissi d'arte, vissi d'amore,  
non feci mai male ad anima viva!  
Con man furtiva  
quante miserie conobbi, aiutai.  
Sempre con fé sincera,  
la mia preghiera  
ai santi tabernacoli sali.  
Sempre con fé sincera  
diedi fiori agli altar.  
Nell'ora del dolore perché,  
perché, Signore, perché  
me ne rimunerì così?  
Diedi gioielli  
della Madonna al manto,

e diedi il canto agli astri,  
al ciel, che ne ridean più belli.  
Nell'ora del dolore perché,  
perché, Signor,  
perché me ne rimunerì così?  
*(inginocchiandosi innanzi a Scarpia)*

TOSCA

Vedi,  
le man giunte io stendo a te!  
Ecco, vedi, e mercé d'un tuo detto,  
vinta, aspetto...

SCARPIA

Sei troppo bella, Tosca, e troppo  
amante.  
Cedo. A misero prezzo;  
tu, a me una vita, io a te chieggo  
un'istante!  
TOSCA *(alzandosi, con un senso di gran  
disprezzo)*

TOSCA

J'ai vécu pour l'art. J'ai vécu pour  
l'amour,  
sans faire de mal à âme qui vive !  
Furtivement j'ai tenté d'alléger  
les souffrances que j'ai rencontrées.  
Mes prières montaient  
d'un cœur sincère  
vers le saint Tabernacle.  
Toujours d'un cœur sincère j'ornais  
de guirlandes les autels.  
Dans mon heure d'affliction, pourquoi,  
pourquoi, ô Seigneur, pourquoi  
me récompenser ainsi ?  
J'ai donné mes bijoux  
pour la cape de la Madone,

j'ai donné mes chants aux étoiles  
pour embellir les cieux.  
Dans mon heure d'affliction, pourquoi,  
pourquoi, ô Seigneur, pourquoi  
me récompenser ainsi ?  
*(Elle s'agenouille devant Scarpia.)*

TOSCA

Regardez-moi.  
Les mains tendues, je vous implore !  
Humiliée, vaincue, j'attends  
votre aide...

SCARPIA

Tosca, vous êtes trop belle, trop  
amoureuse.  
Je cède. Pour un bien faible prix.  
Vous demandez une vie. Je demande  
un instant !  
TOSCA *(se levant, désespérée)*